



# HEARTSTOPPER

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por  
Alice Oseman

EPISODE 2.05

"Heat"



Los rumores se propagan cuando Charlie se despierta con algo en el cuello. Un recorrido grupal por los lugares más famosos de la ciudad revela más de un secreto importante.

Escrito por:  
Alice Oseman

Dirección:  
Euros Lyn

Emisión:  
03.08.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

**N**

HEARTSTOPPER is a Netflix Original Series

---

## Miembros del reparto



Rit Connor  
Tobie Donovan  
William Gao  
Joe Locke  
Yasmin Finney  
Rhea Norwood  
Leila Khan  
Corinna Brown  
Kizzy Edgell  
Cormac Hyde-Corrin  
Sebastian Croft  
Bradley Riches  
Fisayo Akinade  
Nima Taleghani  
Sam Firth  
Eden Gough  
Euros Lyn  
Thibault de Montalembert

... Nick Nelson  
... Isaac Henderson  
... Tao Xu  
... Charlie Spring  
... Elle Argent  
... Imogen Heaney  
... Sahar Zahid  
... Tara Jones  
... Darcy Olsson  
... Harry Greene  
... Ben Hope  
... James McEwan  
... Mr. Ajayi  
... Mr. Farouk  
... Young Charlie  
... Young Tao  
... Security Guard  
... Stephane Nelson

1  
00:00:05 --> 00:00:07  
[suena música pop animada]

2  
00:00:21 --> 00:00:23  
HOLA, PAPÁ. ¿CUÁNDO NOS VEMOS?

3  
00:00:23 --> 00:00:26  
HOLA, PAPÁ. ME VOY EN DOS DÍAS.  
AVÍSAME CUANDO ESTÉS LIBRE.

4  
00:00:28 --> 00:00:29  
[vibración]

5  
00:00:30 --> 00:00:32  
VEN AL BAÑO YA.

6  
00:00:43 --> 00:00:44  
[Nick] ¿Qué pasa?

7  
00:00:51 --> 00:00:53  
- Ay, no puede ser.  
- [se detiene la música]

8  
00:00:53 --> 00:00:54  
¿Es un...?

9  
00:00:55 --> 00:00:56  
¿Yo hice eso?

10  
00:00:57 --> 00:01:01  
- ¿Crees que se den cuenta?  
- Sí, creo que todos lo verán.

11  
00:01:02 --> 00:01:03  
Sí.

12

00:01:04 --> 00:01:06  
Pero no sabrán que fuiste tú.

13

00:01:08 --> 00:01:09  
Lo siento mucho. No...

14

00:01:10 --> 00:01:13  
No quería hacerlo.  
Ni siquiera sé cómo se hace.

15

00:01:13 --> 00:01:15  
- Y, la verdad...  
- Nick, calma.

16

00:01:16 --> 00:01:17  
[suspira]

17

00:01:18 --> 00:01:19  
Me gustó mucho. [ríe]

18

00:01:21 --> 00:01:21  
Mucho.

19

00:01:23 --> 00:01:24  
[ríen]

20

00:01:25 --> 00:01:27  
- [golpes en puerta]  
- [Tao] ¿Qué están haciendo ahí?

21

00:01:31 --> 00:01:33  
¿Por qué tienes un moretón en el cuello?

22

00:01:37 --> 00:01:38  
No es cierto.

23

00:01:39 --> 00:01:40  
[continúa música pop animada]

24

00:01:40 --> 00:01:41  
¡Tú!

25

00:01:41 --> 00:01:44  
- ¡No puedo creerlo! ¡Le hiciste...!  
- [golpes en puerta]

26

00:01:46 --> 00:01:47  
Tú y yo vamos a hablar.

27

00:01:51 --> 00:01:52  
Ah...

28

00:01:53 --> 00:01:54  
Hola.

29

00:01:54 --> 00:01:58  
- ¿Desayunas conmigo, Tao?  
- [titubea] Bajo en un segundo.

30

00:02:01 --> 00:02:03  
¡Ayuda!

31

00:02:03 --> 00:02:04  
¡Por favor!


32

00:02:08 --> 00:02:12  
5. EL CALOR

33


00:02:16 --> 00:02:19  
[se desvanece la música]

34



00:02:19 --> 00:02:21  
Es culpa de Nick y lo saben.

35  
00:02:21 --> 00:02:24  
- Lo sé.  
- No es justo porque yo también participé.




36  
00:02:24 --> 00:02:27  
- [se queja] No necesito los detalles.  
- [risas]

37  
00:02:28 --> 00:02:31  
¡Oye, Charlie Spring!  
¿Quién te hizo ese chupetón?




38  
00:02:31 --> 00:02:32  
[ríen]


39  
00:02:32 --> 00:02:33  
[Harry] ¿Vieron? [ríe]



40  
00:02:35 --> 00:02:37  
[Isaac] Los de allá no te escucharon.




41  
00:02:40 --> 00:02:41  
¿No tienes hambre?



42  
00:02:43 --> 00:02:44  
No mucha.

43  
00:02:46 --> 00:02:50  
Entonces te llevaré un croissant  
para que comas algo si te da hambre.



44  
00:02:52 --> 00:02:53  
Eres el mejor.

45

00:02:55 --> 00:02:59  
Debes estar orgulloso, ¿verdad?  
Tienes acción. [ríe]

46

00:02:59 --> 00:03:02  
[chico] ¿Es cierto  
que James te hizo un chupetón?

47

00:03:02 --> 00:03:05  
- ¿Qué?  
- [chico] Es el único chico gay del viaje...

48

00:03:06 --> 00:03:11  
[chicas cuchichean]

49

00:03:11 --> 00:03:14  
Déjenlo en paz. No les incumbe.

50

00:03:16 --> 00:03:17  
Eh... Eh... No fui yo.

51

00:03:17 --> 00:03:20  
Digo, obviamente saben que no fui yo.

52

00:03:21 --> 00:03:23  
[suena música alegre]

53

00:03:33 --> 00:03:35  
[motor arranca]

54

00:04:10 --> 00:04:11  
[se desvanece la música]

55

00:04:11 --> 00:04:13  
[señor Ajayi] Reúnanse aquí, por favor.

56

00:04:14 --&gt; 00:04:16

- La torre Eiffel.  
- [Farouk] ¡Silencio!

57

00:04:18 --&gt; 00:04:20

Bueno, nos la hemos pasado  
muy bien en París.

58

00:04:21 --&gt; 00:04:25

Pero, esta mañana, nos gustaría  
recordarles por qué estamos en este lugar,

59

00:04:25 --&gt; 00:04:28

y es para practicar  
sus habilidades en francés.

60

00:04:28 --> 00:04:31  
[estudiantes se quejan]

61

00:04:31 --&gt; 00:04:32

Los pondremos en parejas

62

00:04:33 --&gt; 00:04:36

y les daremos ejercicios de vocabulario  
para que traduzcan

63

00:04:36 --&gt; 00:04:39

antes de que suban  
a la torre Eiffel, ¿okey?

64

00:04:39 --&gt; 00:04:40

¡Okey!


65

00:04:40 --&gt; 00:04:43

Primero, Charlie Spring con James McEwan.

66






00:04:44 --> 00:04:47  
[gritos de burla y risas]

67

00:04:47 --> 00:04:50  
- [Harry] Ay, ¡los novios!  
- [Tara] Ya basta, Harry.

68



00:04:52 --> 00:04:54  
Después va

69


00:04:54 --> 00:04:56  
Nick Nelson con Ben Hope.

70



00:04:56 --> 00:04:58  
[suena música de tensión]


71




00:04:58 --> 00:05:00  
Señor, no quiero trabajar con Nick.

72

00:05:00 --> 00:05:03  
Pues no estás en el jardín de niños.  
Actúa maduro.




73



00:05:03 --> 00:05:05  
[risas]

74



00:05:15 --> 00:05:16  
[suena música divertida]


75

00:05:17 --> 00:05:21  
A ver, luego van Tara con Darcy.

76


00:05:21 --> 00:05:25  
VIAJE A PARÍS DE TRUMAN-HIGGS  
¡TRADUZCAN ESTAS FRASES!

77



00:05:25 --> 00:05:26  
[conversaciones indistintas]


78  
00:05:26 --> 00:05:31  
[aleteo]



79  
00:05:40 --> 00:05:41  
[Imogen ríe]


80  
00:05:41 --> 00:05:43  
No estudio francés, pero eso está mal.

81  
00:05:43 --> 00:05:46  
Bueno, pues no es mi culpa. C'est la vie.




82  
00:05:48 --> 00:05:52  
Ya sé que te da mucha risa molestar  
a los otros y reírte con tus amigos,

83  
00:05:52 --> 00:05:55  
pero piensa en cómo se sienten los demás  
por una vez, ¿sí?




84  
00:05:55 --> 00:05:57  
Por favor, Harry.  
¿No tienes empatía básica o qué?



85  
00:05:58 --> 00:05:59  
Ya déjame, bobo.

86  
00:05:59 --> 00:06:01  
¿Por qué todos creen que fui yo?

87  
00:06:01 --> 00:06:04  
Solo porque ambos somos gais  
no significa que nos gustemos.



88

00:06:05 --&gt; 00:06:07

- Sin ofender. [ríe]

- No hay problema.

89

00:06:10 --&gt; 00:06:13

¿Isaac pensará que fui yo?

Es que no quiero que piense eso.

90

00:06:14 --&gt; 00:06:15

Sabe que no fuiste tú.

91

00:06:16 --&gt; 00:06:18

[ríe] Muy bien.

92

00:06:20 --&gt; 00:06:23

- Y no fue él, ¿verdad?

- [ríe] No.

93

00:06:25 --&gt; 00:06:30

[Tara] Darcy, quiero hablar  
de lo que pasó después de la junta.

94

00:06:30 --&gt; 00:06:32

¿La propuesta de Tao?

95

00:06:32 --&gt; 00:06:35

Sí, eh... Debimos saber  
que iba a ser un desastre, ¿no crees?

96

00:06:36 --&gt; 00:06:39


Pero yo pienso  
que solo se tienen que besar y ya.

97

00:06:39 --&gt; 00:06:40

¡Darcy!

98



00:06:41 --> 00:06:42  
No hablaba de eso.

99

00:06:44 --> 00:06:46  
¿Recuerdas cuando íbamos a la junta?




100

00:06:49 --> 00:06:50  
No. No mucho.

101

00:06:54 --> 00:06:56  
¿Sabes qué?

102



00:06:56 --> 00:06:57  
Olvidalo. [ríe]




103


00:06:58 --> 00:07:00  
Terminemos de traducir.

104

00:07:07 --> 00:07:09  
[suena música de tensión]




105



00:07:13 --> 00:07:14  
¿Ya estás feliz?

106




00:07:14 --> 00:07:15  
[se detiene la música]

107

00:07:15 --> 00:07:16  
¿Qué?


108

00:07:17 --> 00:07:19  
Primero Charlie, luego Imogen.




109

00:07:19 --> 00:07:22  
Fuiste tú quien le contaste  
sobre Charlie y yo, ¿cierto?




110  
00:07:23 --> 00:07:26  
Dime, ¿arruinarme es tu misión en la vida?




111  
00:07:26 --> 00:07:29  
Nunca te importó ninguno de los dos.


112  
00:07:29 --> 00:07:32  
Usaste a Imogen  
para ganar más popularidad.




113  
00:07:32 --> 00:07:35  
Y nunca te gustó Charlie,  
solo querías tener control sobre él.




114  
00:07:39 --> 00:07:41  
¿Y si te digo que lo quiero recuperar?



115  
00:07:43 --> 00:07:46  
Ya sé, me porté como un idiota,  
pero era muy difícil para mí.




116  
00:07:46 --> 00:07:49  
Charlie no me dejó pensar bien las cosas.



117  
00:07:49 --> 00:07:52  
Y luego tú apareciste  
y solo me lo robaste.

118  
00:07:53 --> 00:07:56  
Yo le gustaba a Charlie  
antes de que llegaras.



119  
00:07:57 --> 00:08:00  
Al menos yo no le hice un chupetón  
donde lo pueden ver todos.

120

00:08:01 --&gt; 00:08:03

- [Ajayi] ¿Ya acabaron todos?

- [estudiantes] ¡Sí!

121

00:08:03 --&gt; 00:08:05

Hoy hace mucho calor,

122

00:08:05 --&gt; 00:08:09

así que tranquilos al subir las escaleras  
y manténganse bien hidratados.

123

00:08:10 --&gt; 00:08:10

Vámonos.

124

00:08:19 --&gt; 00:08:21

¿No tenemos boletos para el ascensor?

125

00:08:22 --&gt; 00:08:23

No.

126

00:08:24 --&gt; 00:08:25

[Farouk chasquea la lengua]

127

00:08:26 --&gt; 00:08:28

[suena música pop animada en francés]

128

00:08:33 --&gt; 00:08:36

- [Nick] ¡Vamos!

- [Charlie] ¡Espera!

129

00:08:43 --&gt; 00:08:46


- Quiero llegar antes que los demás.

- Pero ya me cansé.

130

00:08:47 --&gt; 00:08:48

- Hola.




- Hola.

131

00:08:49 --> 00:08:50

[Elle] Sígueme.

132



00:08:55 --> 00:08:57

- Tú puedes, tranquila.

- ¡No! ¡No!

133

00:08:57 --> 00:09:00

[conversaciones inaudibles]

134

00:09:03 --> 00:09:06

[continúa música pop animada en francés]



135

00:09:20 --> 00:09:21


[Elle] Llegamos.

136


00:09:23 --> 00:09:25

- [Nick] ¡Mira!

- [Charlie ríe]




137



00:09:25 --> 00:09:26

[Nick] Guau.

138



00:09:29 --> 00:09:31

[Tara] ¡Llegamos! ¡Y es por acá!

139

00:09:32 --> 00:09:33

[Sahar] ¡Darcy!

140


00:09:36 --> 00:09:38


No, tienes que levantarte. Gracias.

141

00:09:38 --> 00:09:40


- [Darcy se queja]





- Vamos, levántate.


142  
00:09:40 --> 00:09:42  
Arriba. Cuidado.



143  
00:09:44 --> 00:09:45  
[Tara] ¡Darcy!


144  
00:09:47 --> 00:09:51  
[todos] Tres, dos, uno, ¡París!

145  
00:09:51 --> 00:09:53  
[gritos de emoción]




146  
00:09:55 --> 00:09:59  
- Mira eso, Nick. Mira esta hermosa vista.  
- Hay que tomarnos una foto.


147  
00:09:59 --> 00:10:00  
[Charlie] Okey.



148  
00:10:00 --> 00:10:02  
[se desvanece la música]




149  
00:10:03 --> 00:10:04  
Sonríe.




150  
00:10:04 --> 00:10:06  
- [ríen]  
- [obturador de cámara]

151  
00:10:07 --> 00:10:09  
- [Nick] Se la enviaré a mamá.  
- Sí.




152  
00:10:09 --> 00:10:12





¡Oye, Nick! ¿Tú le hiciste el chupetón?

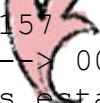
153  
00:10:13 --> 00:10:15  
[risas]



154  
00:10:15 --> 00:10:16  
¿Y qué si sí?



155  
00:10:17 --> 00:10:18  
¿Te dan celos?

156  
00:10:18 --> 00:10:19  
[chicos] ¡Ooh!




157  
00:10:19 --> 00:10:22  
- [pequeños estallidos]  
- [chico] No soy gay.

158  
00:10:22 --> 00:10:24  
No, ya déjenlos. Vámonos.




159  
00:10:24 --> 00:10:25  
Vamos.




160  
00:10:29 --> 00:10:31  
¿Acaso Harry nos defendió?

161  
00:10:31 --> 00:10:32  
[Harry] ¡Ey! A ver, ¡ven acá!


162  
00:10:33 --> 00:10:34  
Claro que sí.



163  
00:10:35 --> 00:10:36  
Qué raro.



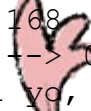
164  
00:10:41 --> 00:10:43  
Tal vez no deberíamos estar juntos.




165  
00:10:43 --> 00:10:46  
Otros podrían pensar  
que fuiste tú el que... Bueno...

166  
00:10:47 --> 00:10:47  
Pero...


167  
00:10:50 --> 00:10:51  
¿sabes qué?




168  
00:10:52 --> 00:10:53  
Sí fui yo, ¿no?




169  
00:10:53 --> 00:10:54  
[suena música emotiva]



170  
00:10:55 --> 00:10:58  
[ríe] Creo que recuerdo que estabas ahí.




171  
00:10:58 --> 00:10:59  
- [ríe] ¿Sí?  
- Sí.




172  
00:11:00 --> 00:11:03  
[ríen]

173  
00:11:07 --> 00:11:08  
[chisporroteo]




174  
00:11:16 --> 00:11:17  
Vamos con los otros.

175




00:11:19 --> 00:11:22  
[vibración]

176  
00:11:27 --> 00:11:29  
PAPÁ  
LLAMADA PERDIDA



177  
00:11:34 --> 00:11:37  
[hombre habla en francés en contestador]


178  
00:11:42 --> 00:11:42  
[Tao] Qué lindo.




179  
00:11:43 --> 00:11:46  
Pues deberías comprar uno.  
Los vender por allá.

180  
00:11:50 --> 00:11:52  
[se desvanece la música]

181  
00:11:53 --> 00:11:55  
¿Crees que no va a funcionar?




182  
00:11:55 --> 00:11:58  
Aunque yo le guste a ella  
y aunque sí pasara algo,




183  
00:11:59 --> 00:12:01  
solo lo arruinaré  
como siempre arruino todo.

184  
00:12:01 --> 00:12:03  
Pero no arruinas nada, amigo.

185  
00:12:03 --> 00:12:06  
- ¿Hay algo que hayas arruinado?  
- ¿La cita del cine?





186  
00:12:07 --> 00:12:08  
Mi tarea de Arte.



187  
00:12:08 --> 00:12:10  
Tu vida, y varias veces.


188  
00:12:10 --> 00:12:11  
¿Y cómo?

189  
00:12:16 --> 00:12:17  
Charlie,




190  
00:12:18 --> 00:12:20  
prácticamente yo fui  
quien te sacó del clóset.


191  
00:12:24 --> 00:12:27  
Después de que nos dijiste,  
yo estaba hablando con Isaac,



192  
00:12:27 --> 00:12:31  
alguien escuchó, y, al siguiente día,  
todos empezaron a molestarte.




193  
00:12:33 --> 00:12:36  
No quería decirte porque ibas a odiarme.



194  
00:12:38 --> 00:12:40  
Pero no lo hiciste a propósito, ¿cierto?

195  
00:12:43 --> 00:12:45  
Sé que solo fue un accidente.

196  
00:12:48 --> 00:12:49  
Tao,



197

00:12:50 --> 00:12:52  
somos amigos desde el día uno de primero.

198

00:12:52 --> 00:12:54  
- [música alegre]  
- Hola. Soy Tao.

199

00:12:54 --> 00:12:55  
Soy Charlie.

200

00:12:56 --> 00:12:57  
Cool.

201

00:12:57 --> 00:12:59  
- ¿Te gusta Radiohead?  
- ¡Sí!

202

00:12:59 --> 00:13:03  
A mí igual. ¿Ya viste la película  
de Romeo y Julieta de los años 90?

203

00:13:03 --> 00:13:06  
Es de mis favoritas.  
Y sale una canción de Radiohead al final.

204

00:13:07 --> 00:13:09  
La peli siempre me hace llorar.

205

00:13:09 --> 00:13:12  
[Charlie] Era muy tímido  
y todo me aterraba.

206

00:13:12 --> 00:13:16  
Pero de inmediato pensé  
que eras cool, gracioso y amable.

207

00:13:17 --> 00:13:20  
Fuiste la única persona ese día  
que quería que fuera mi amigo.

208

00:13:21 --> 00:13:23  
¿Quieres hacerme sentir culpable  
o algo así?

209

00:13:23 --> 00:13:25  
Aunque las cosas  
no salgan bien entre tú y ella,

210

00:13:25 --> 00:13:28  
aunque, sí, algunas veces metes la pata,

211

00:13:29 --> 00:13:31  
eres un buen hombre que merece amor.

212

00:13:39 --> 00:13:41  
Oye, ¿no era para ti y Nick?

213

00:13:43 --> 00:13:44  
No.

214

00:13:49 --> 00:13:52  
Creerán que tú me lo hiciste  
si sigues así de amoroso.

215


00:13:52 --> 00:13:55  
[ríe] ¿Y qué? Desviaremos los rumores.

216


00:13:55 --> 00:13:56  
[Charlie ríe]

217

00:13:56 --> 00:13:58  
Oigan, vámonos. Tenemos que ir al Louvre.



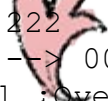
218  
00:14:03 --> 00:14:04  
Voy a ir.



219  
00:14:04 --> 00:14:06  
[se detiene la música]


220  
00:14:26 --> 00:14:28  
[señor Farouk] Tienen hasta las cinco.

221  
00:14:28 --> 00:14:32  
Si alguno de ustedes se pierde,  
lo vamos a dejar ahí a dormir.




222  
00:14:32 --> 00:14:33  
[Ajayi] ¿Oyeron?


223  
00:14:33 --> 00:14:35  
- [Harry] A ver la Mona Lisa.  
- [Tara] Sí.



224  
00:14:35 --> 00:14:38  
Hay que tomarnos una selfi.  
Aquí. Miren a la cámara.




225  
00:14:38 --> 00:14:40  
¡Esperen! ¿Esa es la Mona Lisa?




226  
00:14:41 --> 00:14:43  
¿Nada más? ¡Qué fiasco!

227  
00:14:43 --> 00:14:45  
- [risas]  
- ¿Qué? Darcy, es arte.



228  
00:14:45 --> 00:14:47



- [Sahar] ¡No digas eso!  
- [Charlie] ¡Está loca!

229

00:14:47 --&gt; 00:14:50

- [Sahar] Es arte.

- [Darcy] ¿En serio es arte?

230

00:14:50 --&gt; 00:14:52

[Tara] ¡Tonta! [ríe]

231

00:14:52 --&gt; 00:14:56

Creo que me vería increíble  
en un marco dorado como ese.

232

00:14:56 --&gt; 00:14:58

Hermosa y radiante y espectacular.

233

00:14:58 --&gt; 00:14:59

[risas]

234

00:14:59 --&gt; 00:15:02

[Darcy] Estaría muy molesta  
si posara para alguien

235

00:15:02 --&gt; 00:15:04

y solo pintara mi cabeza por detrás.

236

00:15:04 --&gt; 00:15:06

[risas]

237

00:15:11 --&gt; 00:15:13

[suena música emotiva]


238

00:15:32 --&gt; 00:15:35

[conversaciones indistintas]


239






00:15:44 --> 00:15:47  
No entiendo bien el arte, pero...

240  
00:15:48 --> 00:15:49  
me gusta verlo.




241  
00:15:50 --> 00:15:53  
[Elle] No tienes que entenderlo  
para disfrutarlo.

242  
00:15:54 --> 00:15:56  
Ese se siente algo romántico.




243  
00:15:56 --> 00:15:58  
- Si.  
- [Nick] Mm.


244  
00:16:01 --> 00:16:04  
- [Nick] Eso también aplica para la vida.  
- ¿Qué cosa?



245  
00:16:05 --> 00:16:06  
Pues...




246  
00:16:07 --> 00:16:10  
No debes entender lo que sientes  
por alguien para saber que te gusta.




247  
00:16:10 --> 00:16:13  
No tienes que saber lo que va a pasar.


248  
00:16:13 --> 00:16:14  
Solo hay que...



249  
00:16:15 --> 00:16:16  
sentir.



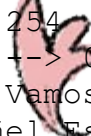

250  
00:16:22 --> 00:16:23  
[obturador de cámara]



251  
00:16:27 --> 00:16:28  
[obturador]



252  
00:16:37 --> 00:16:38  
[Elle ríe]

253  
00:16:39 --> 00:16:40  
- ¿Qué?  
- [Elle] Ven.




254  
00:16:40 --> 00:16:42  
- ¡Vamos!  
- [gruñe] Espera.

255  
00:16:42 --> 00:16:44  
- ¿Adónde vamos?  
- No tengo idea.




256  
00:16:44 --> 00:16:45  
[Tao] ¡No corras!




257  
00:16:49 --> 00:16:50  
Hola.

258  
00:16:50 --> 00:16:52  
- [Nick] Hola.  
- ¿Qué estás mirando?

259  
00:16:52 --> 00:16:53  
[Nick] Un poco de arte.




260  
00:16:55 --> 00:16:58  
- [Elle ríe]




- ¡Espera! ¿Qué pasa?

261  
00:16:58 --> 00:17:01  
[ríen]

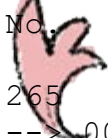


262  
00:17:03 --> 00:17:04  
¿Qué?

263  
00:17:05 --> 00:17:09  
- Solo me encanta estar aquí.  
- ¿No quieres regresar con los otros?





264  
00:17:11 --> 00:17:12  
No,




265  
00:17:16 --> 00:17:17  
[Tao riendo] Pero ¡no corras!

266  
00:17:18 --> 00:17:21  
Estamos aquí, porque ya vimos...




267  
00:17:21 --> 00:17:24  
No, ya pasamos la Mona Lisa,  
que estaba aquí.




268  
00:17:24 --> 00:17:26  
- Si subimos las escaleras...  
- Ah, sí.


269  
00:17:26 --> 00:17:29  
- ...podremos ver las estatuas.  
- [se desvanece la música]



270  
00:17:33 --> 00:17:36  
Debería decirte que,  
antes de subir a la torre...




271  
00:17:37 --> 00:17:38  
[suspira]




272  
00:17:38 --> 00:17:40  
...me dijo que aún le gustas

273  
00:17:40 --> 00:17:43  
y que de verdad cree  
que tiene una oportunidad de recuperarte.


274  
00:17:44 --> 00:17:45  
Está loco.




275  
00:17:45 --> 00:17:46  
[rien]




276  
00:17:46 --> 00:17:47  
Sí. [ríe]



277  
00:17:50 --> 00:17:51  
[Nick] Bueno.



278  
00:17:52 --> 00:17:55  
- [zumbido]  
- [con eco] ¿Ya nos vamos?




279  
00:17:55 --> 00:17:58  
[suena música siniestra]

280  
00:17:58 --> 00:17:59  
[voz de Nick con eco] ¿Charlie?

281  
00:17:59 --> 00:18:01  
[se desvanece el zumbido]




282



00:18:01 --> 00:18:04  
[Nick] Ya nos vamos. Caminen.


283  
00:18:04 --> 00:18:05  
[se desvanece la música]



284  
00:18:06 --> 00:18:08  
[Darcy] Yo me veo justo así, ¿no crees?


285  
00:18:08 --> 00:18:11  
Tenemos el mismo físico, el mismo estilo.

286  
00:18:11 --> 00:18:13  
- Haz la misma pose.  
- Sí.




287  
00:18:13 --> 00:18:14  
- [ríen]  
- [notificación]

288  
00:18:15 --> 00:18:17  
Ah... Tu mamá te escribió.



289  
00:18:18 --> 00:18:19  
[ríe] Guau, okey.





290  
00:18:20 --> 00:18:22  
No es nada. Vamos a ver estas.

291  
00:18:23 --> 00:18:25  
¿Por qué no he conocido a tus padres?

292  
00:18:25 --> 00:18:27  
No lo sé. Vamos.

293  
00:18:28 --> 00:18:31





¿Por qué siempre haces eso?  
Nunca quieres hablar de eso.

294

00:18:32 --&gt; 00:18:35

A veces solo siento  
que me escondes las cosas.

295

00:18:35 --&gt; 00:18:37

Claro que no.

296

00:18:37 --&gt; 00:18:41

[ríe] No conozco a tus padres,  
nunca he ido a tu casa y...

297

00:18:42 --&gt; 00:18:45

ni siquiera quieres decirme si me amas.

298

00:18:47 --&gt; 00:18:49

Pero fue un "te amo" casual.

299

00:18:50 --&gt; 00:18:52

Dijiste que lo decías así.

300

00:18:52 --&gt; 00:18:53

Pero sabes que sí.

301

00:18:55 --&gt; 00:18:56

Sabes que es cierto.

302


00:19:01 --&gt; 00:19:04

...las estatuas, ¿sabes?  
Para que sean tan precisas y solo...


303

00:19:04 --&gt; 00:19:08

- [zumbido]  
- [suena música siniestra]




304  
00:19:13 --> 00:19:15  
[Isaac] Tiene muchos años de antigüedad.




305  
00:19:15 --> 00:19:16  
[Isaac y Nick] Hola.

306  
00:19:22 --> 00:19:24  
[rugido de viento]


307  
00:19:32 --> 00:19:33  
[con eco] Nick.




308  
00:19:37 --> 00:19:38  
[amortiguado] Charlie.




309  
00:19:39 --> 00:19:41  
- ¿Qué pasa?  
- No me...



310  
00:19:42 --> 00:19:44  
No me siento bien.




311  
00:19:44 --> 00:19:46  
[se desvanecen la música y el zumbido]




312  
00:19:49 --> 00:19:52  
- [Nick] ¡Llaman al profe Farouk!  
- [Tara] ¡Nick!


313  
00:19:52 --> 00:19:54  
- [Nick] ¿Charlie?  
- [Darcy] ¿Charlie?



314  
00:20:03 --> 00:20:05  
Pensé que el viaje sería horrible.




315  
00:20:05 --> 00:20:06  
[ríe]




316  
00:20:07 --> 00:20:08  
Pero...

317  
00:20:09 --> 00:20:11  
creo que este ha sido mi favorito.


318  
00:20:11 --> 00:20:12  
¿En serio?




319  
00:20:13 --> 00:20:14  
Guau.




320  
00:20:14 --> 00:20:15  
[ríen]



321  
00:20:16 --> 00:20:17  
Todo es hermoso aquí.




322  
00:20:20 --> 00:20:21  
Me dan ganas de dibujar.



323  
00:20:22 --> 00:20:23  
Hazlo.


324  
00:20:24 --> 00:20:25  
Me encanta verte dibujar.




325  
00:20:40 --> 00:20:41  
[ríen]

326  
00:20:58 --> 00:21:00  
[Tao exhala]





327  
00:21:01 --> 00:21:03  
El edificio es tan...




328  
00:21:03 --> 00:21:04  
cinemático.

329  
00:21:08 --> 00:21:10  
Deberían hacer más películas aquí.


330  
00:21:10 --> 00:21:12  
Solo se me ocurre El código Da Vinci.




331  
00:21:12 --> 00:21:15  
Y tendrías que atarme a la silla




332  
00:21:15 --> 00:21:18  
para obligarme a ver  
esa monstruosidad otra vez, que...



333  
00:21:24 --> 00:21:25  
[Elle] Ay, ¿qué hice?




334  
00:21:26 --> 00:21:28  
- Elle, espera.  
 - Lo siento mucho.

335  
00:21:28 --> 00:21:30  
- Olvidemos que lo hice.  
- ¡Elle!

336  
00:21:30 --> 00:21:32  
[suena música pop romántica]

337  
00:21:48 --> 00:21:49  
No...



338

00:21:50 --> 00:21:52  
No... No sé cómo se hace.

339

00:21:53 --> 00:21:54  
Tampoco yo.

340

00:22:04 --> 00:22:06  
[aleteo]

341

00:22:18 --> 00:22:19  
[ríen]

342

00:22:43 --> 00:22:45  
[se desvanece la música]

343

00:22:45 --> 00:22:47  
Esa está rara.

344

00:22:48 --> 00:22:50  
[chasquea la lengua] No me parece.

345

00:22:52 --> 00:22:56  
Ponte al lado para que te tome una foto.  
Vamos. Y haz la pose, ¿sí?

346

00:22:56 --> 00:22:58  
- Yo no hago poses.  
- Ahora sí la harás. Ponte.

347

00:23:02 --> 00:23:05  
- [obturador de cámara]  
- [ríe] Te falta la expresión de la cara.

348

00:23:05 --> 00:23:06  
[ríe]

349

00:23:07 --> 00:23:09  
- Sr. Farouk, Sr. Ajayi.  
- Charlie se desmayó.

350

00:23:09 --> 00:23:12  
[Charlie jadea]

351

00:23:12 --> 00:23:13  
¿Qué me pasó?

352

00:23:13 --> 00:23:14  
[suena música dramática]

353

00:23:14 --> 00:23:15  
Es que te...

354

00:23:17 --> 00:23:18  
Te desmayaste.

355

00:23:18 --> 00:23:20  
Y tu novio te atrapó. No pasa nada.

356

00:23:23 --> 00:23:24  
¿Estás bien?

357

00:23:24 --> 00:23:26  
Sí, pero...


358

00:23:28 --> 00:23:29  
qué vergüenza.

359


00:23:29 --> 00:23:31  
[Isaac] ¡Ya vienen!

360



00:23:32 --> 00:23:34  
Charlie, ¿estás bien?

361  
00:23:34 --> 00:23:37  
¿Estás seguro  
de que ya estás bien, Charlie?




362  
00:23:37 --> 00:23:39  
Sí, es que hoy no desayuné bien.



363  
00:23:39 --> 00:23:44  
Si quieres descansar  
o quieres regresar al autobús, está bien.




364  
00:23:49 --> 00:23:50  
[señor Farouk] Toma.



365  
00:23:53 --> 00:23:56  
[Sr. Ajayi] Bueno,  
te dejaremos descansar un poco.




366  
00:23:56 --> 00:23:57  
Sí. Gracias.



367  
00:23:58 --> 00:23:59  
[ríe]


368  
00:24:07 --> 00:24:08  
Charlie.

369  
00:24:12 --> 00:24:14  
He notado que no comes mucho.



370  
00:24:15 --> 00:24:17  
Eh... En general.

371



00:24:18 --> 00:24:19  
O...

372

00:24:19 --> 00:24:22  
No lo sé, pero siento que más últimamente.




373

00:24:23 --> 00:24:26  
Siento que... que comes menos que antes.

374

00:24:29 --> 00:24:29  
Sí.

375



00:24:32 --> 00:24:34  
- Lo siento. Lo siento mucho.  
- Oye, no.




376

00:24:36 --> 00:24:38  
No tienes que disculparte, solo...

377


00:24:39 --> 00:24:40  
te quiero ayudar.

378



00:24:50 --> 00:24:52  
Sé que no como como la gente normal.

379



00:24:53 --> 00:24:55  
A veces estoy bien, pero...

380


00:24:56 --> 00:24:58  
a veces siento que tengo que...


381

00:25:01 --> 00:25:02  
controlarlo.


382

00:25:04 --> 00:25:07  
El año pasado lo hacía demasiado,






383  
00:25:07 --> 00:25:09  
cuando las cosas  
en la escuela estaban mal.




384  
00:25:12 --> 00:25:16  
A veces siento que es  
lo único que puedo controlar en mi vida.

385  
00:25:20 --> 00:25:21  
No tiene sentido.





386  
00:25:21 --> 00:25:23  
- Mejor olvídalos.  
- Sí tiene sentido.




387  
00:25:24 --> 00:25:26  
Tal vez no lo entiendo por completo, pero...

388  
00:25:28 --> 00:25:30  
quiero saber si te sientes así.




389  
00:25:30 --> 00:25:32  
Si tienes un mal día o...




390  
00:25:33 --> 00:25:36  
si puedo hacer algo  
para que no estés tan estresado,

391  
00:25:36 --> 00:25:38  
para animarte.



392  
00:25:38 --> 00:25:40  
Soy tu novio, Charlie.

393  
00:25:41 --> 00:25:42




Y me...

394

00:25:46 --> 00:25:48  
Me importas demasiado.

395




00:25:53 --> 00:25:54  
Aquí está.

396

00:26:08 --> 00:26:10  
- Está un poco seco.  
- [ríe]

397




00:26:10 --> 00:26:13  
¿Vas a rechazar el croissant  
que, con todo mi amor, he cargado por ti?

398


00:26:22 --> 00:26:23  
[Nick ríe]

399




00:26:24 --> 00:26:25  
[Nick] Guau.

400



00:26:25 --> 00:26:27  
- [Charlie] Sí.  
- [Nick] Es...

401



00:26:29 --> 00:26:30  
Esto es muy...


402

00:26:31 --> 00:26:34  
[vibración]

403

00:26:34 --> 00:26:36  
Es mi papá. Em...

404




00:26:36 --> 00:26:37



Tengo que...


405  
00:26:38 --> 00:26:39  
¿Tu papá?



406  
00:26:39 --> 00:26:42  
- [en francés] ¿Hola? ¿Papá?  
- [papá habla en francés]


407  
00:26:42 --> 00:26:44  
Sí. Estoy bien. Estoy en el Louvre.

408  
00:26:44 --> 00:26:45  
[papá] Cool.




409  
00:26:46 --> 00:26:47  
¿Nos vemos esta semana?


410  
00:26:47 --> 00:26:50  
[papá habla en francés]



411  
00:26:50 --> 00:26:51  
Ah, ¿en serio?




412  
00:26:51 --> 00:26:53  
[papá habla en francés]




413  
00:26:53 --> 00:26:54  
No, no.

414  
00:26:54 --> 00:26:55  
[titubea]




415  
00:26:55 --> 00:26:56  
Está bien, puedo.






416  
00:26:56 --> 00:26:59  
- [papá] Cool.  
- [Nick] Okey. Hasta pronto.




417  
00:26:59 --> 00:27:01  
[en español] Adiós.

418  
00:27:04 --> 00:27:05  
Listo. Lo siento mucho. Me dijo...


419  
00:27:08 --> 00:27:09  
¿Qué?




420  
00:27:09 --> 00:27:11  
Así que hablas francés.




421  
00:27:12 --> 00:27:13  
Y...



422  
00:27:13 --> 00:27:14  
muy bien.




423  
00:27:14 --> 00:27:15  
Sí, algo. Em...




424  
00:27:16 --> 00:27:19  
Mi papá es francés  
y solamente me habla en francés, así que...

425  
00:27:19 --> 00:27:22  
Bueno, él vive en París, y he intentado...




426  
00:27:25 --> 00:27:26  
¿Estás...?

427




00:27:27 --> 00:27:30  
- Espera, ¿te gusta que hable en francés?  
- Oh, bah.




428  
00:27:31 --> 00:27:32  
- Es igual. [ríe]  
- [ríe]

429  
00:27:32 --> 00:27:34  
- Como sea.  
- ¡Charlie!


430  
00:27:35 --> 00:27:37  
[suena música divertida]




431  
00:27:37 --> 00:27:38  
Mon amour.



432  
00:27:38 --> 00:27:41  
- Ay, no, Nick. ¡Qué vergüenza!  
- No parece que te dé vergüenza.




433  
00:27:41 --> 00:27:44  
- Parece que te sonrojaste bastante.  
- Claro que no.




434  
00:27:44 --> 00:27:46  
- ¡Déjame en paz! ¡Sí!  
- ¿Seguro?

435  
00:27:46 --> 00:27:50  
[en francés] ¡No! No. Nada de eso aquí.



436  
00:27:51 --> 00:27:52  
¡Corre! [ríe]

437  
00:27:52 --> 00:27:54



[suena música alegre]

438

00:27:57 --&gt; 00:27:59

- [Nick] ¿Adónde vamos?

- [Charlie] Por aquí.

439

00:28:01 --&gt; 00:28:02

[Charlie] ¡Corre! [ríe]

440

00:28:09 --&gt; 00:28:11

[se desvanece la música]

441

00:28:11 --&gt; 00:28:14

[jadean]

442

00:28:18 --&gt; 00:28:20

Mi papá quiere verme.

443

00:28:20 --&gt; 00:28:21

Hoy.

444

00:28:22 --&gt; 00:28:24

Nunca lo habías mencionado.

445

00:28:25 --&gt; 00:28:26

Bueno...

446

00:28:28 --&gt; 00:28:32

Ya no es parte de mi vida,  
porque vive aquí y...

447


00:28:34 --&gt; 00:28:36

no le tengo confianza.


448

00:28:37 --&gt; 00:28:39

Pero es mi papá, así que...



449  
00:28:42 --> 00:28:44  
Tenía la idea de que...




450  
00:28:45 --> 00:28:47  
podría presentártelo.

451  
00:28:50 --> 00:28:51  
¿Sí?



452  
00:28:51 --> 00:28:52  
Sí.




453  
00:28:53 --> 00:28:54  
[Charlie ríe]



454  
00:28:56 --> 00:28:59  
Casi no hablo con él,  
y nunca contesta los mensajes.




455  
00:29:03 --> 00:29:09  
¿Y qué tal si prometemos  
contarnos todo lo que nos preocupa?



456  
00:29:11 --> 00:29:12  
Trato.

457  
00:29:29 --> 00:29:33  
¿Cuándo vas a reunirte con él? ¿Y cómo?

458  
00:29:36 --> 00:29:39  
Lo veré en un café en 20 minutos.



459  
00:29:39 --> 00:29:41  
[suena música pop animada]

460

00:30:07 --> 00:30:09  
[continúa música pop animada]

461

00:30:09 --> 00:30:11  
[jadean]

462

00:30:33 --> 00:30:35  
[continúa música pop animada]

# HEARTSTOPPER



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.